

A'ñema'trrom

1

Yeñóchepa'ch párrro



Texto de Comunicación del 1º Primaria



La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Perfil de egreso

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Currículo
N a c i o n a l

A'ñema'trrom

1

Yeñóchepa'ch párro



Texto de Comunicación del 1º Primaria



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

A'ñema'trrom 1 Yeñóche'ch Párrro - Yanesha'
Texto de Comunicación del 1° Primaria - Yanesha'

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 127 ejemplares
Impreso en octubre 2023

Elaboración de contenido
Victor Huayoli López

Revisión lingüística
Lito Fedor López Francis

Validación participativa
Jersi Edwin Crispin López

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)
David López Santiago

Diseño y diagramación
Mercy Kary Bruno López

Ilustraciones
Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de edición
David López Santiago

Impreso en:
Press Off Graphics E.I.R.L
Av. México 2513, La Victoria - Lima
RUC 20504593224

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2023 - 07763

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Órrtatpan



Amoeraretha akellkañ:

“Añema'trrom 1” añpa' akellkareth ayexhkatareth atthoch pha'ñemat. Atsetara akellkareth all órrtena pa'namen ñeth yéthorra'yena ya'netsro, ateth ñerra'm attho: yekakachen, yeptsathechen, yénare'tatse'ten, yéthoten, yépaklla'ten, yeyorayen poetsathoth, yeyexhkatyen ñamha yéparetyena.

Páthe'tets akellkarethopa' allcha' pha'ñema'tyes yátañnesha' poeño'teñ ñamha po'poñ mereñets poeño'teñ.

All ellópa'tetstena akellkareth allcha' phontyesnom phayeñets attho petpatnom ñamha petsotanom añema'teñets, allcha' péthorra'nma párro peyemnesha' ñemha phayaxhtañer, ellopa' o'ch pha'phthotyes apá ñamha ach, esempopa' o'ch pha'knor ñamha pháto'.

Kowenepa'ch phontnom **“Añema'trrom 1”**.

¡O'ch yéthorra yoksheñesha'!

1

Nare'tyeñets

9

Eñóteñets



| | |
|----------------------------------------|----|
| Yeñóten atthoch es yénare'tyen | 10 |
| O'ch ya'ñema'tyes | 11 |
| Allo'nach ya'ñema'tyen | 13 |
| Pha'ñema't akellkareth po'poñ mereñets | 20 |

2

Poetsathecheñets

21

Eñóteñets



| | |
|------------------------------------------|----|
| O'ch yeñót ateth poetsathechenet | 22 |
| O'ch ya'ñema'tyes | 23 |
| Allo'nach ya'ñema'tyen | 25 |
| Ya'ñema'tyen akellkareth po'poñ mereñets | 32 |

3

Po'naren narmets

33

Eñóteñets



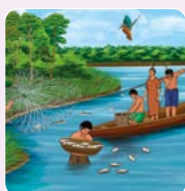
| | |
|-----------------------------------------|----|
| Yeñótyes allempo yepo'npen | 34 |
| O'ch ya'ñema'tyes | 35 |
| Ya'ñema't ñamha yékellka' | 37 |
| Ya'ñema'ten akellkareth po'poñ mereñets | 44 |

4

Kakacheñets

45

Eñóteñets



| | |
|-----------------------------------------|----|
| Yeñóten attho yekakachen | 46 |
| O'ch ya'ñema'tyes | 47 |
| Ya'ñema'ten ñamha yékellkën | 49 |
| Ya'ñema'ten akellkareth po'poñ mereñets | 56 |

5

Sherbes

57

Eñóteñets



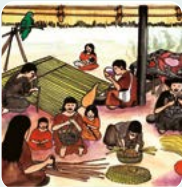
| | |
|-----------------------------------------|----|
| Yeñóten attho penet sherbes | 58 |
| O'ch ya'ñema'tyes | 59 |
| Ya'ñema't ñamha yékellka' | 61 |
| Ya'ñema'ten akellkareth po'poñ mereñets | 68 |

6

Yexhkátyeñets

69

Eñóteñets



| | |
|-----------------------------------------|----|
| Yeñóten attho es yeyexhkáten | 70 |
| O'ch ya'ñema'tyes | 71 |
| Ya'ñema'tyes ñamha yékellka' | 73 |
| Ya'ñema'ten akellkareth po'poñ mereñets | 80 |

7

Pa'namen apxheñets

81

Eñóteñets



| | |
|-----------------------------------------|----|
| Yeñóten attho es yapxhen | 82 |
| O'ch ya'ñema'tyes | 83 |
| Ya'ñema'tyes ñamha yékellka' | 85 |
| Ya'ñema'ten akellkareth po'poñ mereñets | 92 |

8

Parteñets

93

Eñóteñets



| | |
|-----------------------------------------|-----|
| Yeñóten atthoch yéparta | 94 |
| O'ch ya'ñema'tyes | 95 |
| Ya'ñema'tyes ñamha yékellka' | 97 |
| Ya'ñema'ten akellkareth po'poñ mereñets | 104 |

Nare'tyeñets



Phañemat kellek allothpa' peserrpare'tyes.

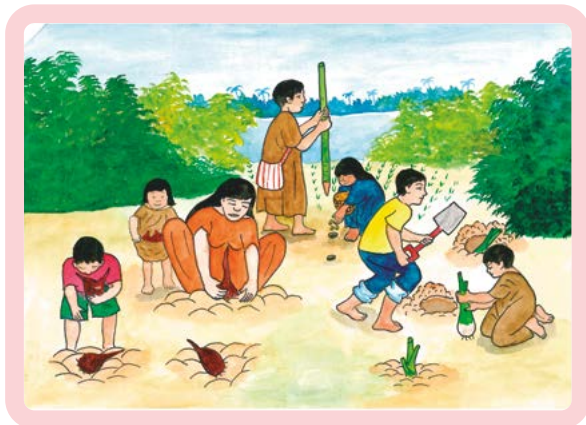
Atthoch eñe kowen es nare'tyeset, anetañeshapa o'ch moechatsetet mellañotheñnesha' ñamha Yáto' Parets tharro'mar ñet kowempene pats ñamha apoenyet llesens atthoch es yenare'tyes.



1

Yeñóten atthoch es yénare'tyen

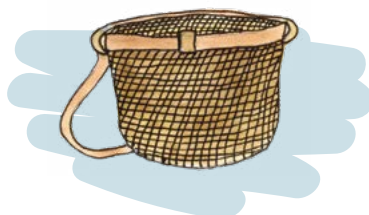
- 1 Pekwa' atma'ntatareth allothpa' peserrpare't épaph peymanesha.



Thepa phanap pa'namen a'phthoteñets.

- a. ¿Eso't phayen acheñenesha?
- b. ¿Esothe, es nare'tyenet poenaremh?
- bh. ¿Añeñpopa' allonat es yenare'tyen ateth?
- ch. ¿Eso't phayen koyaneshare?

- 2 Pekwa' atma'ntatareth. Petmantach pékellkarmmo ñeth penten lameno allothpa' pekellkoñ pa'socheñ.





1 Ama sa'ñemateña, sekwa atma'ntatareth allothpa' sanap aphthoteñets:

a. ¿Esthe' eñotateney añ akellkareth?

b. ¿Eso'marcha nañemat añ akellkareth?



2 Pémorrecha morreñets, phaxhotnom “selvarexh”.

Poertsotholl

//Nanak kowen, poksheñesha,
chepoen, chepoen//

Chepoen, chepoen poellomhretholl,
chepoenña ateth ñerra'n na.

Chepoen, chepoen poe'llomer
xhop, chepoenña ateth ñerra'n pha.
(*Ritmo una linda charapita*)



3 Pemorrechwa morreñets, phanap aphthoteñets.

- a. ¿Eso't chepoets poksheñesha?
- b. ¿Esesha't ya'methene añeño es yenare'tyen?
- bh. Pékellkarmmo, petmantat pa'namen poertsoxhno ñeth pechme'ten.

4 Pha'ñemat ateth es sénare'tyen, épaph peyem.

Na'netsropa,
yátanesha' amach
es naretyeneta
xhoch ñanom
moechatsetenet,
ñamha
parasyoso'tenet.

¡Atehka! Maria,
poktena xhoch
yemhchana'ten
ora ñeth
yarro'tempenaya.



5 Pékellkarmmo, petma'ntat patherr nare'tamets ñeth pechme'ten allothpa' pekellkoñ pa'socheñ.



Pechme'tach
peymanesha ñeth
petmantatwa.



1 Pekwa' atma'ntatarerh ñamha phanap aphthoteñets.

- a. ¿Eso't chepoets poksheñesha?
- b. ¿Esesha't ya'methene añeño es yenare'tyen?
- bh. Pékellkarrmo, petmantat pa'namen poertsoxhno ñeth pechme'ten.



yeyellsheñech pa'namen ñoñtso

2 Pemhñotoñ pa'socheñ ñeth atma'ntatareth allothpa' o'ch photnom pa'socheñ atma'ntatareth, ñeth e'morrtetsa ateth mothtena ñeñots. "Xhop"

xhoshem

xhopanarr

choch

chech

xhoxhen



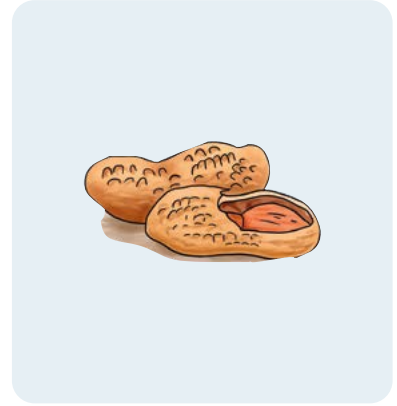
- 3 Pha'ñemat pa'sochen atma'ntatareth allothpa' pékellkë', phot ateth e'morrtena peochena'tets ñoñets.



Xhopllomh



Kañthretholl



Chechllomh

- 4 Pekwa' atma'ntatareth o'ch phomachme'ta ateth e'morrtena peochena'tets ñoñets.

Kochell



Pajo



Sechapets



Etamapets



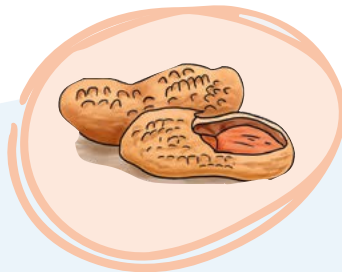
5 Penyes ñeth atthemath orrtetsa arr ñanom
columna o'ch pétsotsampes.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| m | n | m | ñ | ɯ | p | n |
| c | ɔ | c | ɔ | c | ɔ | ɔ |

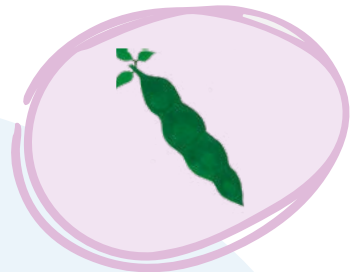
6 Pha'ñemat pa'socheñ atma'ntatareth allothpa'
o'ch pha'ñematerr ñeth atthemath e'morrtetsa
all wañen ñoñets "Choch".



etamapets



chec



choch



kochell



mamoech



yom



parantach



7 Pemorrecha morreñets, ateth morrechena achuarnesha. “Selva Rexh”

Yekwampen yenaremh

Ateth nekwampen nenaremh attho
amach rreñe chos, chos,
shit, shit, shit.



Ateth nekwampen nenaremh attho
amach, xhopecheñe arot, arot,
chush, chush, chush.



Ateth nekwampen nenaremh atthoch
amach rreñe, kotakot,
kotakot, ush, ush, ush.



Ateth nekwampen nenaremh atthoch
amach rreñe tak, tak,
chash, chash, chash.

8 Phanap a'phtoteñets allothpa' o'ch petmantach pékellkarmo.

- ¿Eshat yeyerpoena morreñtso?
- ¿Errothenat yekwampen yenaremh attho amach rreñe chos?
- bh. ¿Eso't poeretsllomh rren tak?

9 Peyellsheñe'ch épaph peyom, photnom ñoñets ateth orrtetsa ñanom akellkaretho.

chech xhop

patapets etamapets

arot chebho

10 Peyellsheñe'ch épaph peyom, photnom ñoñets ateth orrtetsa ñanom akellkaretho.

choch - chech - poch

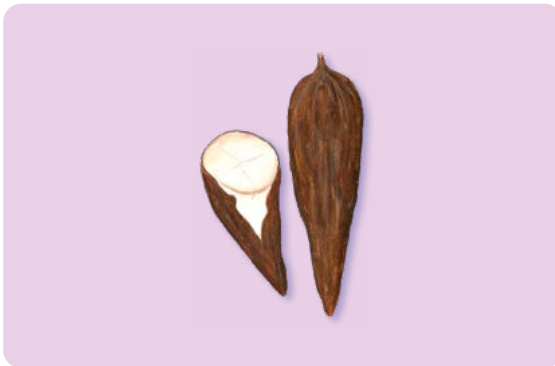
Yeyellsheñech
ateth e'morrtena
ñoñets.



11 Pekwa', pegatey ñamha phot ñeth ama sherbetso arr.



12 Pekwe ñamha pemhñotoñ pa'socheñ poertsoxhno. Allothpa' pegatey ateth orrtena.



13 Phañema't a'poktañoñtareth, petaklla phot all e'morrtena pathetets ñoñets.

Awey oray alloweney yamro o'ch yenaretyes.

Awey oray alloweney yamro.

Awey oray alloweney.



Awey oray.

Awey



14 Penyes ñeth atthemath orrtetsa arr ñanom columna o'ch pétsotsampes.

u

v

u

n

n

u

v

m

w

m

w

m

3

m

- 1 Pekwa' atma'ntatareth, allothpa' peserrparetyes épaph peymanesha.

Mereñets: Ashaninka



Mereñets ashaninkapa',
arr anetenet anets
Junin, Pasco, Ucayali,
Apurimac, Ayacucho,
Huánuco, Cusco, Lima
ñamha Callao.

Mereñets ashanenkapa' cheshotheñcha
yexhateñet atthoch enapechet kak.

Atthoch yeñot o'ch yeyexhkat kanoth ñamha
chopapets añcha kowenet po'naneshare,
añcha yorenet poporroch echechorr.
Pa'pexherpa' añcha yorenet sampamashet,
arrcha wamkeñet poso'porro.

Atthoch yexhkatenet kanoth ñamha
chopapets añcha kowenet o'ch
porerra árrorr, atthothpa' tamach
eñoñteyesa cheshanesha.

Poetsathecheñets

**Pha'ñemat kellek allothpa' peserrparetyes.**

Anetañ yaneshapa', poetsathechen pa'namen xheñtsopo, ñethcha' rratenan poethapor ñamha pakñethar. Charopa allempo esoya'taren pa'namen berroxnho ñamha esempo wapoena allempoch Yaren poetsathllom ateth ñerra'm: ashomemh, maronkëmh, kokllomh, pomañemh ñamha poethe'takremh. Añcha kowanenet ñeth orrteyetsa all xheñtsopo ñamha o'ch porerra arrorr. Añ eñoteñetspa' ñeth yexhatnomanet patañneshañ.



1

O'ch yeñót ateth poetsathechenet

- 1 Pekwa' atma'ntatareth allothpa' peserrparet épaph peymanesha.



Thepa, phanap aptho'teñets.

- a. ¿Eso't phayenet?
- b. ¿Esesha't poetsathechets?
- bh. ¿Esothe' poetsathechenet?



- 2 Pekwa' atma'ntatareth. Pe'tmantat pékellkarmmo ñeth penten lameno allothpa' pekellkoñ pa'socheñ.





1 Ama sa'ñemateña, sekwa atma'ntatareth allothpa' sanap aphyoteñets:

- a. ¿Esthe' eñotateney añ akellkareth?
- b. ¿Eso'marcha na'ñemat añ akellkareth?

2 Pe'mhñot añ achyo'teñets.

E'morrtena ñerra'm esesha'
ómachetsa, échenan atarr poeke,
tharraña ama acheñeyaye. Nanak
morrenteñet tharro'mar atarr enoñ.

¿Esthe'?

¡Napa neñoch!
Ellap.

Ellap



3 Thepa sañematwa achyoteñets o'ch sanap aphtho'teñets.

a. ¿Eso't berroxhno yemtsen poetsatho?

b. ¿Eso'tña sochena achyoteñets? ¿Eso'marthe?

4 Épaph peymanesha, allo'na sañematyes ateth poetsathechenet.

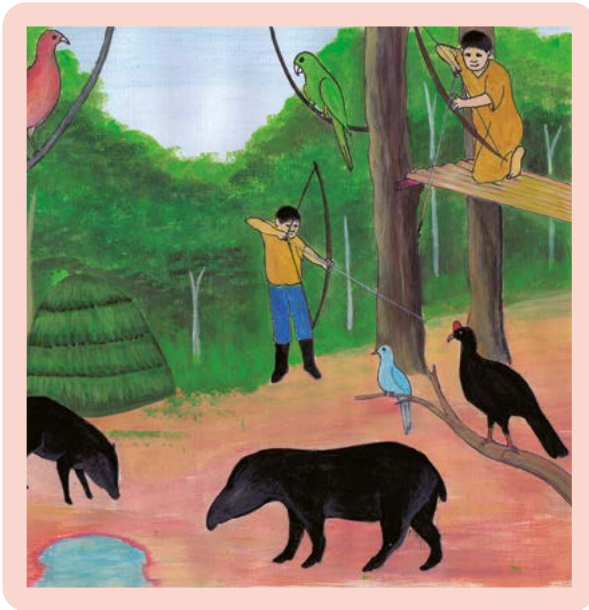


5 Pékellkarmmo petma'ntat poesheñarr acheñ all poetsathechen.





1 Pekwa' atma'ntatareth ñamha phanap aphthoteñets.



- a. ¿Esothe poetsathechenet?
- b. ¿Errothenat yempannenet allempo poetsathechenet?
- bh. ¿Phapa errothenat peyempoen allempo poetsathechenet?

Yeyellsheñe'ch pa'namen ñoñtso

2 Pha'ñemat páthe'tets atma'ntatareth, thepa' phot ateth e'morrtena pa'mother. Allothpa' o'ch phot po'poñ ñoñets ñeth mothtetsa ateth.



Ka'noth

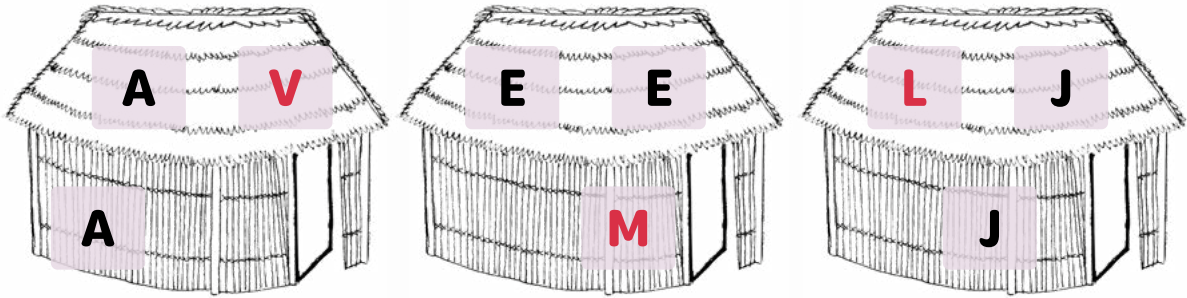


Ro'këph

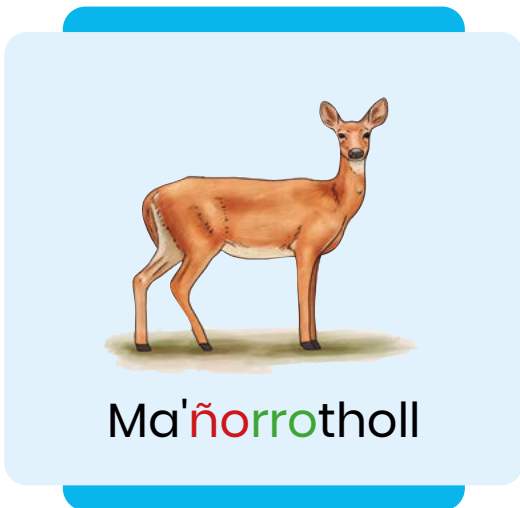


Ellap

3 Pekwa' moth kellek ñeth atthekma ñeth allotsen pokollo, penyes arr mothkellkaxhno apellatpo'.



4 Pha'ñemat pa'socheñ atma'ntatareth allothpa' photerrerr ñeth e'morrtetsa rroxho.



5 Pha'ñema't atma'ntatareth, thepa' pha'ñema'toñ pa'mothkellek, pe'mhñoach ateth e'morrtena.

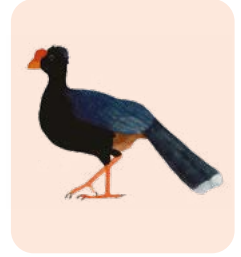
kochetholl



kochell



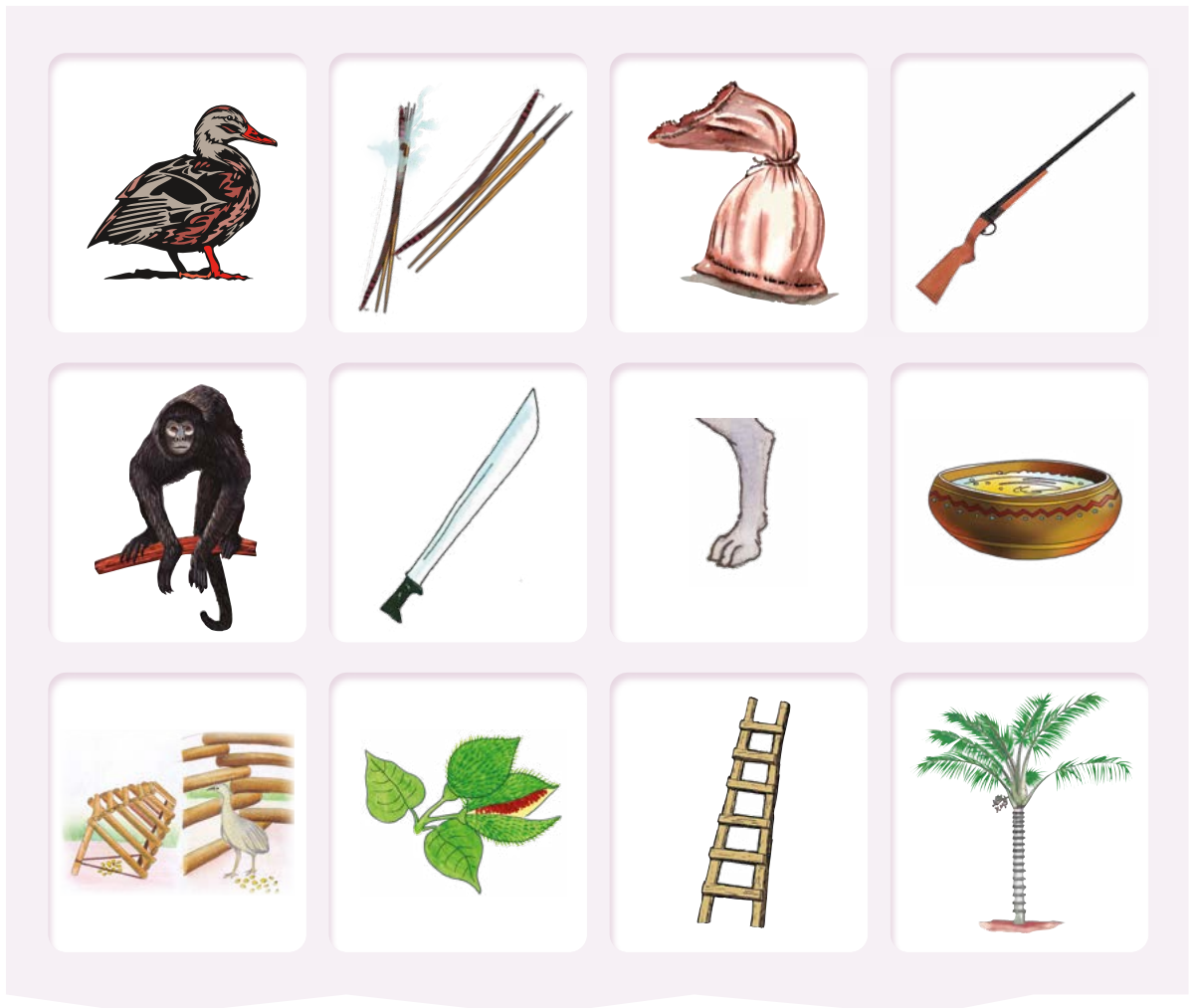
koshthe



oshakets

ellapatholl

6 Pekwa' atma'ntatareth allothpa' penoñ pa'socheñ pathe'tets, ñamha petma'ntach pékellkarmo ora ñeth mohtetsa ñera'm "Koshthe".



7 Pha'ñemat achyo'teñets.

Nanak sospepenen,
nemallentpa' etsethpor,
ñerra'm wapore'tnet womekpa',
xhathe nepoxhe poesheñarr
acheñ, nanak yemtennet
tharro'mar nemtsen berroxhno.

¿Eshahanot?

¡Napa neñoch!
Chópapets.

Chópapets



8 Phanap a'phtoteñets ñamha petma'ntach pékellkarmo.

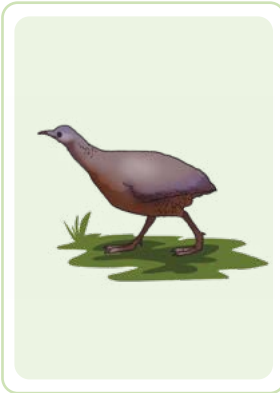
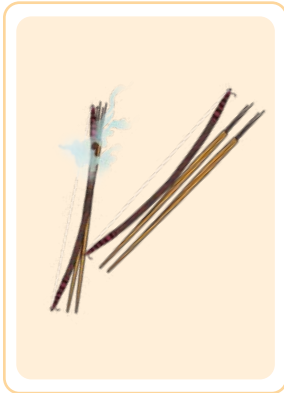
- ¿Esha't yeyerpoena arr achyo'teñtso?
- ¿Eso'mare't poñoxhatempeñet chopapets?
- ¿Errothenat po'chophap yanesha'?

- 9 Pekwa' atma'ntatareth allothpa' photnom ñonets, tharraña amach pe'morrtatatsto all mothtena.

Ateth ñerra'm:



arrothe'tañ.



- 10 Pha'ñemat ñoñets allothpa' photnom popoñ, ñeth mothtetsa ateth e'morrtena ñeth chentotsen.



Oshakets

Koshthe

Porets

Apha

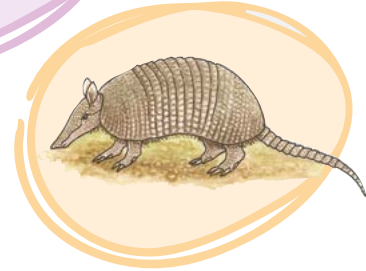
11 Pekwa', pegatey ñamha photnom ñeth ama pokteyaye.



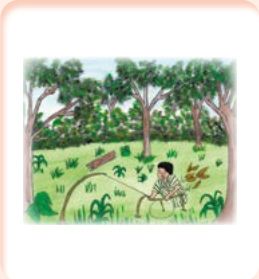
12 Phot patherr ñoñets ñeth mothtetsa all wañen poemoxhteña ñoñets.



13 Pegatey atma'ntatareth ñeth ama poktetso arr shonteñtso.



14 Pekwayes ñamha pegatey ñeth atthekma ñetañña.



- 1 Pekwa' atma'ntatareth allothpa' peserrparet épaph peymanesha.



- a. ¿Eshat poetsathechets?
b. ¿Errothenat yempoen koyaneshare? Peñotatey.

bh. ¿Eso't pen cheshanesha? Peñotatey.

ch. ¿Errat po'poñechen ñeth rromoen yagua ñamha yanesha'?

Mereñets: Yagua

Yaguaneshapa', arr anetenet, merenet anets Loreto, frontera de Brasil ñamha Colombia.

Attheña mereñets Yagua, attho poetsathechenet año'ch yexhkatenet cerbatana ñamha virotes, awo'ch ayaporrochet koñeth pose tsachtall ñeth cheme'tenet alloch moetsenet pathetets berroxhno. Moetsenetch koch, wepo, koshthe ñamha arrothetañ, sohm, werrakoker ñamha po'poñ berroxhno.

Po'naren narmets



Phañemat akellkareth allothpa' peserrpare't.

Yanetsropa epochetatscha yeponpen yenare'mh, ñanompa' yepompencha mayo, junio ñamha julio, allempo yeyoren xhop, om, sandella, yethoten choch, chech ñamha café, po'poñonethpa' yeponpencha agosto, setiembre, octubre allempoch yexhoñen mam, yeyoren parant, xho, petok ñamha shermoe. Xhokmach yekwen allempo porena arrorr.



1 Pekwa' atma'ntatareth allothpa' peserrpare't.



Atthoch peserrpare't épaph peymanesha phanap a'phtoteñets:

- a. ¿Eso't phayen acheñenesha?
- b. ¿Eso't phayen koyaneshare?
- bh. ¿Esothe es yorayenet poenaremh?

2 Pekwa' atma'ntatareth, allothpa' peserrpare't, ñeth penet ñanom allempo po'napesyenet.





1 Amach pha'ñematyena, pekwa' atma'ntatareth, phanapyes a'phthoteñets.

a. ¿Escha' eñotatey añ akellkareth?

b. Pha'ñemat añ akellkareth, añcha peyempoe ayxhatañ ñatopa' phamonte.

2 Pha'ñemat añ akellkareth, añcha peyempoe ayxhatañ ñatopa' phamonte.



Xhop ñamha chech



Xhop, echenan xhopanarr aspanat poellomerpa' shemasherllomen.



Poellomerpa nanak yamoerr.

Po'xhopoerpa' sospotenare'.

Eñall wallamat ñamha shemasherllomh.



Poellomer chech nanak koñetha ñamha aphkomethollesha.



Eñall chech elletsem, ñerra'm yerre'pa awoch yellech.

Chech poellomerpa' arrotsen poe'tallo.



3 Ñerra'm sa'ñematwa o'ch sanap a'phthoteñets.
Petmantach pékellkarmo ateth phanapnom.

- a. ¿Eso't narmets gateneý Carmen ñamha Miguel?
- b. ¿Errothenat poe'mer xhop?
- bh. ¿Errothenat poe'mer chech?

4 Petmantat pékellkarmo, xhop ñatopa chech añcha sokwanom ateth yorrtateñ.



5 Pekellka a'poktañoñ pékellkarmo allothpa'
petma'ntach ateth oten pathe'tets a'poktañoñ.

Koyanesharepa' o'ch enyaset
koshtall ñamha kañther
alloch es thotyaset.

Pegach
phamonte ñeth
petmantat.

Petmantat pékellkarmo,
chechma ñamha mamma
allothpa' o'ch peyasoch.








6 Petmantat pékellkarmo, chechma ñamha mamma
allothpa' o'ch peyasoch.



- 1 Pha'ñemat akellkareth añcha pekwa'nom atma'ntatareth.

Na'moer

Namotseshapa' yorenet  **namro**. Poe'poter  sospoten ñamha echepoterr. **Tharraña**  poellomerpar nanak yamoerr. Chechpa' koñetha ñamha apkomhare. Parant  ñamha mam  allempokmach po'naren.

- 2 Pha'ñemat ñoñets petsotsempes ñeth pechmetnom akellkaretho.

mam

café

parant

xhop

checch

- 3 Pha'ñemat eche'tllerroxhno ñamha petmantach pékellkarmmo parant ñamha chech.

Mam

Parant

Chech

Xhop


- 4 Pha'ñemat ñoñets ñeth cuadrotsen allothpa' pekellka eche'tlirroxo. Peynat eche'tlirroxo asollo ora all oten **xhop** ñamha anaranjado ora ñoñets ñeth otets **chec**.


| | | | | |
|-------------|------|------|------|------|
| xhop | xhop | chec | xhop | chec |
| maní | chec | xhop | chec | xhop |

- 5 Pha'ñemat ñamha pegatey pa'namen eche'tlirroxo allothpa' peserrparetyes épaph peymanesha errathe eche'tlirro kellkena **xhop** ñamha **chec**.

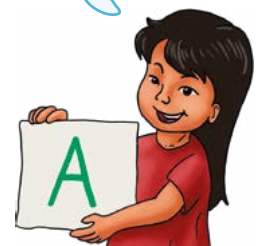
| | | | |
|-------------|-------------|-------------|-------------|
| xhop | <i>xhop</i> | xhop | xhop |
| chec | chec | chec | <i>chec</i> |

- 6 Pekellka a'poktañoñtareth pékellkarmo allothpa' pekellka ñoñets **xhop** ñatopa **chec** all poktena.

Natonesha yorenet xhop  _____ tharraña

a'marenet ñamha  _____

Neyellsheñe'ch eche'tlirroxo e'morre.



- 7 Ephap ayxhata ñatopa phamotsnesha peyexhkat añ, ñamha popoñ eche'tlirroxo e'morrte alloch peyellsheñech.

llomh

choch

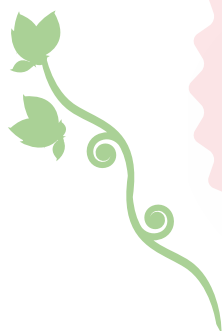
xhop

chell

Petma'ntat eche'tlerr xhopllomh ñamha chechllomh.



- 8 Pena atma'ntatereth xopllomh ñamha chechllom o'ch penoñ pa'sochen ñeth eche'tlerr.
- 9 Pha'kowntat ñoñets **xhopllomh** ñamha **chchllomh** allempopa' petaklla phot, phomacha, phaxhonota, pésomesa, peptallsa, ateth e'morrtena all poechenatstena ñoñets.
- 10 Péwapore't pe'chetlerrer, allothpa' épaph poesheñarr peyem o'ch alla phoxhter eñe kowen. Ñoñets **xhopllomh** ñamha **chchllomh**.



Thepa phoxhet popoñ ñoñets ñeth eñall pe'chetlerrer e'morrte.

Neyellsheñechen
mothkellkaxhno
apellatpo'.



- 11 Épaph ayxhatañ ñamha phamo'tsesha peyexhkat añ, ñamha po'poñexhno mothkellkaxhno apellatpo'.

p

o

xh

ch

e

s

m

- 12 Pena atma'ntatareth **xhop** ñamha **chekh** allothpa' péna'yesoñ pa'socheñ mothkellkaxhno apellatpo' allothpa' phañemach. Peyexhkat popoñ ñoñets pékellkë' kellkarmo.

- 13 Pewapore'tyes ayeneth mothkellkaxhno apellatpo', allothpa' épaph poesheñarr peyem o'ch alla phoxhter eñe kowen ñoñets xhop ñamha chech.

- 14 Pekellka a'poktañoñtareth pékellkarmo allothpa' pékellkërr noñets ñeth palltetsa. Añcha pekwanom mothkellkaxhno apellatpo'.

Nachorpa yexhkatenan



ananenan ñamha kones



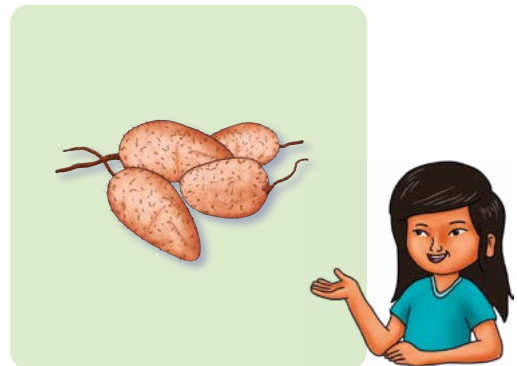
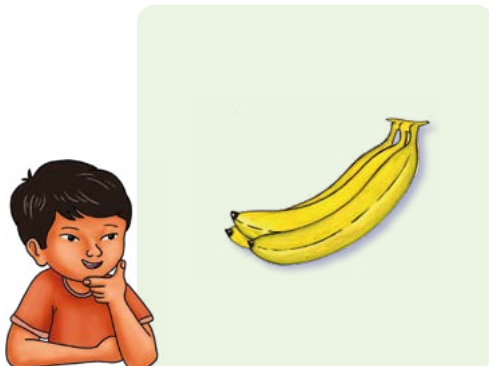
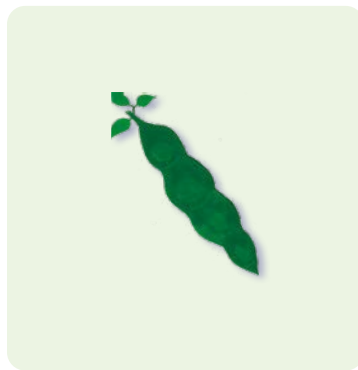
_____.



15 Año poechena'tets noñets apellatpo', peyexhkat po'poñ poechena'tets ñoñets, allothpa' peyexhkat po'poñ sochñets ñeth pechme'ten.

cha che cho xha xhe xho tsa tse tso

16 Pekwa' atma'ntatareth, peserrparet épaph peymanesha, ñeth peñoten ateth añ atma'ntatareth. Allothpa' pe'tsomterrñañ pa'socheñ epoet mothkellkaxhno apellatpo'.



- 17 Petmanta't pékellkarmo añ temanteñets.
Petsomterrñañ pa'socheñ año mothkellkaxhno
apellatpo' allothpa' pekellker allotsen atma'ntatareth.



- 18 Pha'ñemat pa'namen apoktanoñtareth, phakre'
epa, petma'ntach pékellkarmo.

Nachorpa' xhoñenan mam
ñamha a'marenan cheh.

Mampa' echenan patall
eche'tlerr.

Chechpa eñe kowen
apkomharen.

Nachorpa thenan chech.



19 Pekwa' atma'ntatareth ñamha pha'ñemat a'poktañoñtareth. Phanap pa'namen aptho'teñets.



Mampa' so'snonen ñamha nanak echar patall.



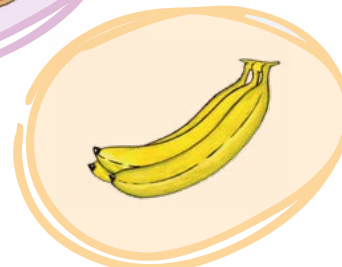
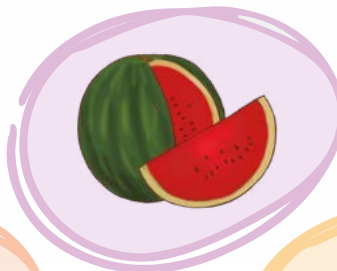
Achpa' xhoñenan mam alloch yexhakatan ko'nes.



Chechpa' echenan poellomer oponoth chechtall.

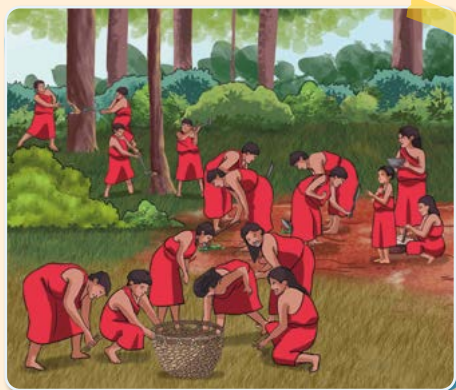
- ¿Esesha't xhoñene mam ya'mro?
- ¿Errothena't poellomer chech?
- ¿Eso'maret xhoñenan ach mam?

20 Pekwa' atma'ntatareth, ñamha pha'ñemat ñoñets, allothpa', pekellka a'poktañoñ pékellkarmmo año, pathetets ñoñets.



Ateth yoreneth xhop

Carlospa añ awajun
mereñets ñapa ane'ten
anets amazonas,
amach mothtenana
o'ch yoran xhop añcha
koweneth ñanom
allempe porerra arorr.



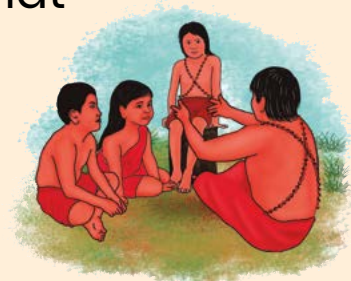
Allothpa', po'machtoch pecha'tenan
xhopoeth atthoch yoroñeth poxhopoer.
Allothñapa' o'ch pe'cha'tnomet kochlletthollo
atthoch márre'toñeth pasópaner xhop.

Phanap aptho'teñets. Petma'ntach ñatopa
pekellka pekelkarrmo ateth phanapyesnom.

- ¿Esot yorayen pamots Carlos?
- ¿Esot phayen phamotsesha, amach
mothena o'ch yoreneth xhop?
- ¿Esot yepen ama yethotena chech?

Pekwa' atma'ntatareth: ¿Esheshat
yorene parant?

Petma'ntat, ¿Errothenat es
thoten phamonte penyó?



Kakacheñets



Phañemat akellkareth allothpa' péserrpare't.

Yanasha' mereñetspa' ora anetañ añcha kowenet o'ch wena tarater, allempoch thaya awanenet kakachats, tharromar ñeth eñotatenawet, ñeth yethropa' rremoenetach shonte kak, ñethcha anerret papakllo alloch epaye rrare'tenet.



- 1 Pekwa' atma'ntatareth allothpa' peserrpare't épaph peyom.



Atthoch peserrpare't, o'ch phanap a'phtoteñets:

- a. ¿Eso't phayen acheñenesha?
 b. ¿Esempot kakachenet?
 ¿Eshkenat peñoteñ?
 bh. ¿Errathe shontena
 acheñenesha? Pegatey.



- 2 Pekwa' atma'ntatareth allothpa' peserrpare't, esothe kakachenet.





1 Ama pha'ñematena pekwe allothpa' pemño ch Amelia ñamha Arturo.


- a. ¿Escha' eñotatey añ akellkareth?
- b. ¿Eshkenat peñoteñ?



2 Pha'ñemat añ akellkareth épaph ayxhatañ ñatopa épaph pamots.

Kak a'nanareth

Ñethcha yepallta

- Epa  kak
- Señetspan ñeth cho-poets poeme'taro.
- Mam akñetha'tareth
- Oñ ñamha pos



Atethcha yepe

1. Yepéchat poeshmeta'tets kak.
2. Yeshat koymho kak apecha'tareth ñamha patats señetspan ñeth cho-poets poemetaro. Yaphate 30 minutos.
3. Yeshat mam akñethatareth.
4. Yeposech allpon poktena, yeserr koyemh o'ch yerre.

3 Ñerra'm phanematwe, phanap aphthoteñets. Petma'ntach pékellkarmo ateth phanapyes.

Atthoch peserrpare't, o'ch phanap a'phthoteñets:

- a. ¿Esot ñeth yenen patatspana?
- b. ¿Eso't otenet, pepose'ch ateth poktena?
- bh. ¿Eso't otenet ñeth yepalltena?

4 Pha'ñemat a'poktañoñtareth ñamha pékellkë' pékellkarmo ateth oten receta.

Peshatnom mam akñethatareth.



Pepechat poeshmetatets  kak.

Yeshat koymho  kak apecha'tareth allotsen oñ ñamha patats señetspan ñeth chopoets poemetaro.

5 ¿Eso'marthe kelkenet añ kellek? Pha'ñemat kellek allothpa' pékellkë' pékellkarmo ñeth poktetsa.

- a. O'ch serrpare'tatey patherr serrparñats.
- b. O'ch yexhatey atethcha es yepha.
- bh. Atthoch yeyellsheñechen.
- ch. Atthoch a'methayet.









6 Petmanta't ñamha peyaso'ch pékellkarmo, ora ñethcha yepallta atthoch ya'nana kak.



- 1 Pha'ñemat akellkareth añcha pekwanom atma'ntatareth.

Pa'namen kak oñomar

Añeyethropa avey gotats epan Marino yewapaterr shonte  _____  _____.

Nachorpa a'nanan  _____ oten, awoch otashre'tan  _____ o'ch yerre epoet thots. Añ  _____ ñamha  _____ ama maberro pochets ñethpa' apateney yewamek.

- 2 Pa'ñemat akellkareth allothpa' pétsotsampes ñoñets ñeth pechme'tnom arr kello.

kak

showa

meshet

komoere

shekor

- 3 Pha'ñemat tarjetaxhno allothpa' petma'ntach pékellkarmmo **shekor** ñamha **komoere**.

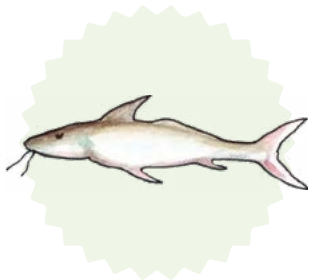
komoere

shekor

komoere

shekor

- 4 Pekwa' atma'ntatareth ñamha pha'ñemat kellek. Pekell ñoñets arr eche'tllerr allothpa' o'ch pegatey all poechenatstena ñoñets.

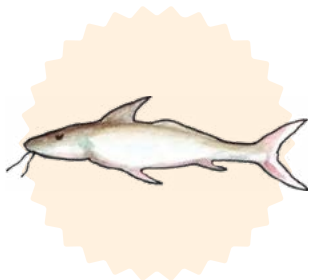


shekor



komoere

- 5 Pha'ñemat pa'socheñ añ kak ñamha pékellkë'r pékellkarmo, allothpa' pha'pchena'tetstach.






shekor



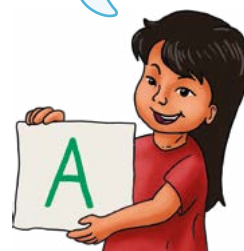
komoere

- 6 Penwerr añ a'poktañoñtareth año ñoñtso kak ñamha mam. Pékellkë' pékellkarmo.

- Añ  _____ ñamha
 _____ nanak
 arrapo, ñeth yerrmoen
 poñeso ñamha apkosatho.
- Añ kakpa  _____
 yerreñ ñamha otashretso.



Yeyellsheñech
eche'tllerroxhno
e'morrte.



- 7 Añcha' peyempoe ayxhatañ ñatopa' phamots, peyexhkat añ eche'tlirroxo e'morrte ñatopa' popoñ eche'tlerr.

bar

me

re

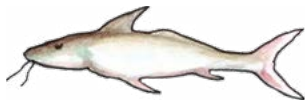
bón

to

Petma'ntat arr eche'tlerr shekor ñamha komoere.



- 8 Péna'yes atma'ntatareth shekor ñamha komoere allothpa' o'ch phoxhterrñañ pasochéñ eche'tlerr e'morrte.
- 9 Phoxhterr sochnets shekor ñamha komoere allothpa' errpoñthe' e'morrtena páthe'tets ñoñets: o'ch Petaklla phot, phomacha, pha'xhonota, pésomesa, pepotálla'cha, ñamha po'poñexhno.
- 10 Pha'ñema't poechenatets ñoñets allothpa' pékellkerrñañ pa'sochen pékellkarmo.



She-kor

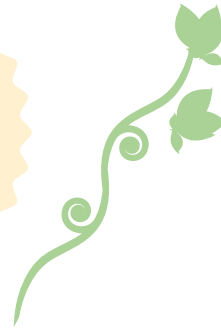


Ko-moe-re



Thepa peyllsheñech épaph eche'tlirroxo e'morrte allothpa' o'ch peyexhkat popoñ ñoñets.

Peyellsheñechen
epan
mothkellkaxhno
apellatpo'.



- 11 Épaph ayxhatañ ñamha phamotsesha peyexhkat añ, ñamha po'poñexhno mothkellkaxhno apellatpo'.

b

r

t

n

a

e

o

- 12 Pena' atma'ntatareth **shekor** ñamha **komoere** allothpa' pena'yesoñ pa'socheñ año mothkellkaxhno apellatpo' allothpa' phañemach. Peyexhkat popoñ ñoñets, pékellkë kellkarmmo.

- 13 Pewapore'tyes ayeneth poechena'tets ñoñets apellatpo', allothpa' épaph poesheñarr peyem o'ch alla phoxhter eñe kowen ñoñets shekor ñamha komoere.

- 14 Pékellkarmmo pekellka a'poktañoñtareth allothpa' pékellkë'rr noñets ñeth palltetsa. Añcha pekwa'nom mothkellkaxhno apellatpo'.

Atthoch yerrma  _____ ñamha



_____ arrcha yesen poñeso,

allcha yegoten. Añ  _____ atarr

ayepnanen, añña  _____ apkometh

ñamha echenan patall.

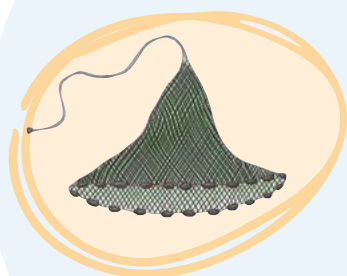


15 Año poचना'tets noñets apellatpo', peyexhkat etserrare pochenatets ñoñets, allothpa' peyexhkat po'poñ sochnets ñeth pechme'ten.

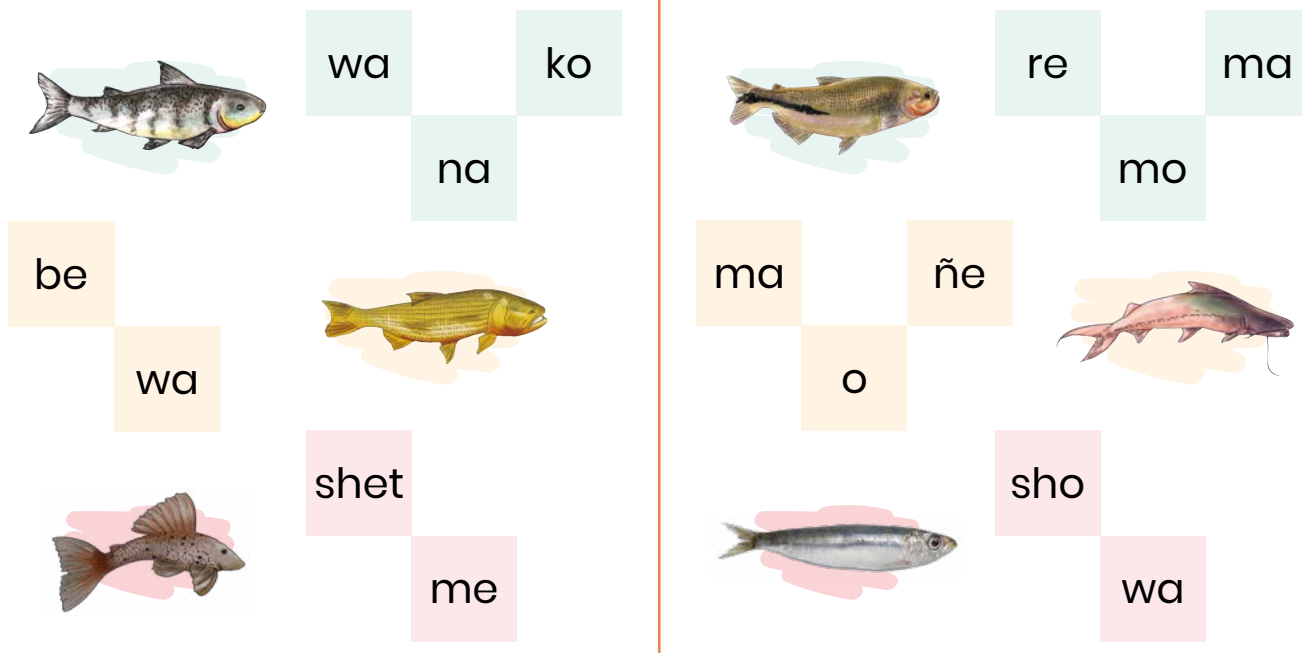
| | | | | | |
|-----|-----|-----|----|----|----|
| sha | sho | she | ma | me | ro |
| ka | ko | ke | mo | ra | re |



16 Pekwa' atma'ntatareth, peserrpare't épaph peymanesha, ñeth peñoten ateth añ atma'ntatareth. Allothpa' petsomtoñ pa'socheñ año poचना'tets noñets apellatpo'.



- 17** Pegatey añ atma'ntatareth, pha'ñemat poecheda'tets ñoñtes o'ch pechme'toñ pa'socheñ. Pékellkë' pékellkarmo ñeth pa'socheñ pathetets atma'ntatareth.



- 18** Pha'ñemat pa'namen apoktanoñtareth, phakre' epa allothpa' petma'ntach pékellkarmo.

Poñesopa' yexhena pa'namen kak.



Negoten showathollesha.

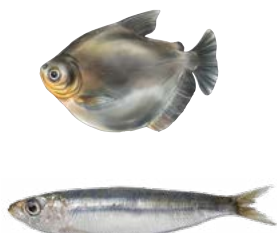
Nayomena meshet achmareth.

Kakpa' yerreñ ñerra'm xho' kañkeñet.

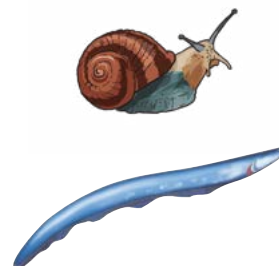
19 Pekwa' atma'ntatareth ñamha pha'ñemat a'poktañoñtareth. Phanap pa'namen a'phthoteñets.



Meshet ñamha shekor ama maberro pochets.







Showa ñamha komoere echenet patall.




Chebe ñamha nocho arrotsenet oño.

- ¿Erratsenat kakaxhno nanak berr?
- ¿Errothenat komoere?

20 Pha'ñemat a'poktañoñ, allothpa', pékellkë' pékellkarmo, péna'yes ñoñets ñeth pechme'ten.

- Añ  _____, añ  _____, meshet ñamha showa, ñethpa' kakaxhno eñall arr poñeso.
- Poktena o'ch yokwamperr po'ñes atthoch allonach yerren shonte  _____,  _____ ñamha po'poñ kakaxhno.

Pha'ñemat akellkaret allothpa' peserrparet.


Ticuna mereñetspa', ora anetañ kowenet o'ch mothen kakathollesha atthoch kakachenet, kakatholleshapa' motheñ epoet meshtathollesha. Ñeth eñótatenawet, oka poktena o'ch kakachenet añ powall. Ñerra'm watena kakatholleshapa amach mecharroyaye, mameshach chorra all yeshkateñ. All yexhena ticuna mereñets eñall popoñ kakaxhno ñeth ama yechmeteno arr yanetsro.

Phanap a'phthoteñets. Petmantat ñatopa' pékellkë' pékellkarmo ateth phanapnom.

- ¿Eshat yeyerpoena arr akellkaretho?
- ¿Esot eñótatenawet, oka poktena o'ch kakachenet?

Pekwa' atma'ntatareth ¿Esothe' kakachenet?

Pha'phthotyes, ¿Esthe' ñoñets eñorena ticuna mereñets?

Mereñets: Ticuna

Ticuna mereñetspa' yexhenet arr po'ñeso Putumayo ñamha po'ñes Amazonas.

Sherbes



Phañema't akellkareth allothpa' peserrpare't:

Añmho juliopa' ñerra'm ama'toxhtena kentor o'ch xhoñenet poemamar empha ñeth nare'tet awaña charo. Ñamha añeñpopa' athara esóya'ten berroxhno, ñethomar ane'tañnesha nanak koshenet tharromar epayech shotyaset, allcha' yexkakatet sherbes, Ñethpa añekop peñet tharromar allo parasyoso'teñet Yáto' Parets attho a'pátenanet pa'namen rarets.



1

Yeñóten attho penet sherbes

- 1 Pekwa' atma'ntatareth allothpa' peserrpare't épaph peymanesha.



- a. ¿Esesha't allotsayen all yexhkatenet sherbes?
- b. ¿Esempothe' yexhkatenet sherbes? peñotatey.
- bh. ¿Eso't phayenet allempo yexhkatenet sherbes? Peñotatey.





- 2 Pekwa' atma'ntatareth, allothpa' peserrpare't, ñeth penet ñanom allempo penet sherbes.





- 1 **Pekwa' eñe kowen atma'ntatareth ñamha kellek.**
 - a. ¿Pentaret awath ateth akellkareth? ¿Errathe?
 - b. ¿Eso'marthe kellkeret? peñotatey.
- 2 **Pha'ñemat añ akellkareth, añcha peyempoe ayxhatañ ñatopa' phamonte.**

Pa'pakakllo  Manuel. 
Yexhkatetcha sherbes yeth 12 árrorr
jollyemh char 2023 choph 7:00 am.
Yapa añcha' yépha' xhoch:
¡Yewapa't alloch yokshame'ta
(rekërkanets ñamha konathollesha)
alloch yoknara!



3 Ñerra'm pha'ñematwe o'ch phanap apthoteñets. Petmantach ateth phanapyes pékellkarmmo.

- a. ¿Eso'cha koshame'tamset?
- b. ¿Erracha' koshame'tet?
- bh. ¿Eso'marcha' anmoet rekërkanets ñamha konatholl?

4 Pha'ñemat ñeth chetotsen, pétsotsampes allotseth yeth ñamha choph allempoch koshame'tet, petmatatach pékellkarmmo ateth phanapyes.

12 árrorr jollyemh char 2023

7:30 am

12 árrorr agostemh char 2023

7:00 am

24 árrorr setyempremh char 2023

7:00 am

5 Pha'ñemat a'poktañoñ ñamha petma'ntach pékellkarmmo ñethcha anmoet allcha yexhkatet sherbes.

Konathollpa' sheben alloch konarenet.

Rekërkanetspa' alloch rekërkenet allempo koshame'tenet.

Pegach phamonte ñeth petmantat.






6 Petma'ntach ñamha péyasoch pékellkarmmo all phokshame'tena.



- 1 Pha'ñemat añ akellkareth, añcha pekwanom atma'ntatareth.

Nego Pablo

Nego' Pablo awo'ch sherbe'sot, ñethomar awo' yexhkatan kones  ñamha awo' e'nyesan shotapoets. Oray alloweney o'ch yemoteña tharromar o'ch yorrena kones  ñamha o'ch yerrena yap  akankareth ñamha arrothetañ otareth.

- 2 Pha'ñematyes ñoñets allothpa' peserrparet attho po'poñechen kellek ateshare' ñamha koñethare.

kones

kones

akankareth

o'tashrets

akankareth

akankareth

- 3 Pha'ñemat eche'tllerroxo hno allothpa' petmantach pékellkarrmo kones ñamha akankareth.

kones

akankareth

otashrets

akankareth







4 Pha'ñemat ñoñets ñeth chetatsotsen allothpa' pékellka' eche'tllerr. Peynat eche'tllerr thoseno ñoñets all oten ko'nes ñamha shemashro ñoñets all oten akankareth.

| | | | | | |
|---------------|---------------|-----------------|---------------|---------------|-----------------|
| ko'nes | ko'nes | kara'se' | ko'nes | kakaso | kochlles |
| akankareth | akankareth | akaspareth | akankareth | akankañ | akankaña |

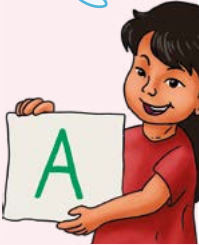
akankareth ko'nes akankareth ko'nes

kona's shellepats ko'nes akankareth

5 Pekellka kellek pékellkarmmo allothpa' penayerr ñoñets ko'nes ñamha akankareth.

Milka ñamha Javier awo' emoteñeta' Celestino, awo'ch koweneta all yexhkatenet sherbes, pomporpa' awo't shontan  _____ ñamha  _____ Pachor Celestino awo' ápapanet poetarr kones  _____ ñamha  _____. ¡Ama maberro!  _____ ñamha _____ .

Neyellsheñech epan eche'tllerroxhno e'morte.



- 6 Ephap ayxhatañ ñato' phamo'tsesha peyexhkat añ, ñamha popoñ eche'tlillerroxo hno e'morrte alloch peyellsheñech.

ko nes a kan ka re th

- 7 Petmanta't eche'tlerr ko'nes ñamha akankareth.



- 8 Pena' atma'ntatereth ko'nes ñamha akankareth allempopa o'ch penoñ pa'sochen ñeth allotsen eche'tlerr e'morrte.

- 9 Petsomterr ñoñets ko'nes ñamha akankareth allempopa' ateth e'morrtena all poechenatstena, petaklla phot, phomacha, phaxhono'ta, pésomesa, peptallsa ñamha po'poñexhno.

ko nes a kan ka reth ka ko nes

- 10 Pewaporetyses ayeneth eche'tlillerroxo hno e'morrte, allothpa' épaph poesheñarr peyem o'ch alla phoxhter eñe kowen. Ñoñets ko'nes ñamha akankareth.



Thepa phoxhet popoñ ñoñets ñeth eñall pe'chetlerrer e'morrte.

Peyellsheñech
 épaph
 mothkellkaxhno
 apellatpo'.





11 Épaph ayxhatañ ñatopa' phamotsesha peyexhkat añ, ñamha po'poñexhno mothkellkaxhno apellatpo'.




k o n e s a r e t h k

12 Pewapore'tyes ayeneth mothkellkaxhno apellatpo', allothpa' épaph poesheñarr peyem o'ch alla phoxhter eñe kowen ñoñets ko'nes ñamha akankareth.

13 Pékellkarmmo pekellka a'poktañoñtareth allothpa' pena' noñets ñeth palltetsa. Añcha pekwanom mothkellkaxhno apellatpo'.

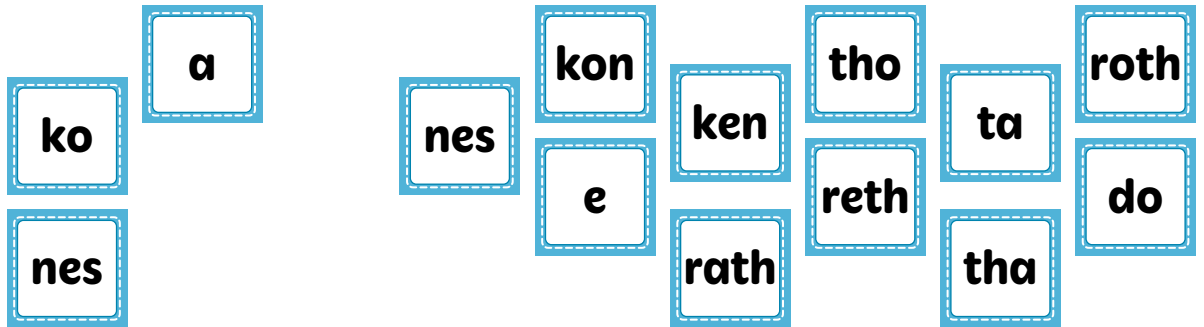
Añ  _____ orrapo' shemashresasen.

Añ  _____ yeynatena tsamath. Añ  _____ yorreñ atthoch o'ch wañ yoñpañ.

Añ  _____ yapoten e'ñech akopha yathorempeñ. Añ  _____ nanak emasa eñe kowen anotsetareth. Añ  _____ ama moe'cho tharraña ama maberro.



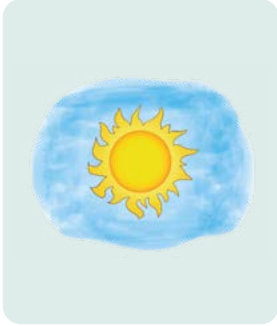
14 Año poechena'tets noñets apellatpo', peyexhkat po'poñ poechena'tets ñoñets, allothpa' peyexhkat popoñ sochñets ñeth pechme'ten.








15 Pekwa' atma'ntatareth, péserrparet épaph peymanesha, ñeth peño'ten. Allothpa' phapoktatoñ pa'socheñ epoet mothkellkaxhno apellatpo'.






16 Petma'ntat pékellkarrmo añ tema'nteñets.
 Peyexhkatoñ pa'socheñ año mothkellkaxhno
 apellatpo' allothpa' pekellkerñañ pa'socheñ.



17 Pékellkë' pékellkarrmo añ akellkareth, pena'
 ñoñets ñeth pechme'ten all paltena.

Nechen patherr  _____
 alloch na'poten  _____
 ñamha patherr  _____
 alloch yorren  _____
 épan náto'  _____



Añ  _____ ethomoenen
 _____  ñamha poesheñarr
 _____ alla kowenen.

18 Pekwa' atma'ntatareth ñamha pha'ñemat a'poktañoñtareth. Phanap a'phtoteñets.



Tania
e'chorran
yom koymho.



Luis rrenan
o'tashrets.



Roberto
wapa'terran
shota'poets.

- ¿Eshat rene o'tashrets?
- ¿Eso'marthe echorrenet yom koymho?
- ¿Esha't wapa'tene shota'poets?

19 Pekwa' atma'ntatareth, ñamha pha'ñemat ñoñets, allothpa', pékellka' a'poktañoñets pékellkarmo, añcha' pekwanom pathetets ñoñets.



Mam



rekëركانets



konatholl



koyemh

Tsorreñets echets Mereñets Kichwa

Pamonte Carlos
arromarnesha
mereñets kichwa,
Ñetpa'añ nanak
koshampenet
tsorreñets echets.



Kichwana'tar ñerra'm kothapecheñ o'ch
tsorroñet poe'ch pakñether, o'ch e'noñeth
pachor, ñach tsataya orquesta ñamha
o'ch wapatan rreñets ñethcha rrayes ñeth
awañareth. Ñeth pachorna'tar ñach tsorre
ñanom poech, allothpa' allowen pamotsesha
xho'ch ñanoñ eshatenet kelle, o'ch thaya
tsorroñet poech cheshatholl.

Phanap a'phthoteñets. Petma'ntach ñatopa
o'ch pékellka' ateth phanapyes pékellkarmmo.

- ¿Eso't pen pamo'tsesha Carlos?
- ¿Eso't penet ñanom, ñerra'm tsorreñet poech pakñether?
- ¿Escha' pasatsa ñerra'm a'chnatar ama tsa'tano orquesta?
- ¿Erra't po'poñechen sherbes ñamha pechateñets echets?

Pekwa' atma'ntatareth: ¿Eseshat tsorrene ñanom poéch?

1

Yeñóten attho es yeyexhkáten

- 1 Pekwa' atma'ntatareth allothpa' péserrpare't éphaph peyom.



- a. ¿Esechat yexhkatene shetamoets?
b. ¿Esthe' palltenet ñerra'm yexhkatenet oshakets? ¿Errach e'neñeta?
bh. ¿Pechme'tenat poesheñarr ñeth pomotets?

- 2 Pekwa' atma'ntatareth allothpa' peserrpare't, ñeth eñoten yanesha' attho es yexhkatén.



bes



teropexh



rekërkanets



pesharr




1 Pekwe e'ñe moecheth atma'ntatareth ñamha akellkareth.

a. ¿Esthe' yexhateney serrpañats “Amalia apomotañ”?

b. ¿Eso't peñoten attho pomotenet? peñotatey.

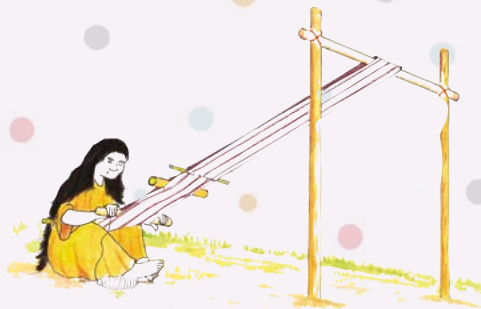
2 Pha'ñemat añ akellkareth épaph ayxhatañ ñatopa épaph pamots.

Amalia apomotañ

Pamtharr, Amalia awo' kothapech o'ch yexhkatan shetamoets  besrexho, añekop pakñeter Roberto ñamha José.

AWO'mothtan  tanats besó ,

a'ponaxhan shonte  besem.  Allo yexhkatan shetamoets ñamha oshakets.



3 Ñerra'm phanematwe, phanap apthoteñets.
Petmantach pékellkarmmo ñeth phanap.

- a. ¿Eshakpa't moeneñ o'ch pomot Amalia?
- b. ¿Eso't yexkat Amalia allempo tanawan bes?
- bh. ¿Esot yexkat allempó pomotwa?

4 Pekwa' temanteñets ñamha pha'ñemat ñoñets,
petsotsempes ñeth nayenet allempo pomotenet,
allothpa' petmantach pékellkarmmo.



teropexh



chekarmech



patath tsach

5 Pekwa' atma'ntatareth allothpa' pegatey.
Allothpa'pekellka a'poktañoñtareth páthe'tets
ñoñtso.



Pegach
phamonte ñeth
petmantat.





6 Petmantat allothpa' peyasoch pékellkarmmo, epa
ñeth rremoenet allo pomotenet.



- 1 Pha'ñemat akellkareth añcha pekwa'nom atma'ntatareth.

Pa'namen allo es yexhkatyenet

Lollo Isabel yorenan  teropexh, pesharr, chekarmeçh ñamha po'poñexhno alloch es yexhkatyes. Allo yexhkatan kañther  alloch thotan café ñamha bereth alloch ampan attho atserrtena atsne.

- 2 Pha'ñemat ñamha peserrpare't all po'poñechen ñoñets ateshare ñamha koñethare.

kañther

kanther

teropexh

teropexh

kañther

- 3 Pha'ñemat eche'tlirroxoñno ñamha pékellkë' pékellkarmo, ñoñets ñeth orrtetsa akellkaretho.



kañther

teropexh

pokoll

patall


4 Phañema't pa'socheñ atma'ntatareth ñamha petsotsempes ñoñets ñeth otets athekma.

| | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|----------|
|  Kañther | kañther | kañthell | Kañther |
|  Teropexh | kochell | kokell | |
| | Tasoreñche' | terepepharr | teropexh |
| | teropexh | tokro'ch | |

5 Phañema't eche'tlirroxo hno allothpa' pha'ñemat épaph poeymanesha, erratsenthe eche'tlerr all oten ñoñets *kañther* ñamha *teropexh*.


kañther
teropexh
kañther
teropexh

6 Pekellka akellkareth pékellkarmo ñamha penwerr a'poktañoñ.

Añ  _____ ateth


ñerra'm apexhrexh allo yeyexhkatén

kañther, bereth ñamha payath. Añ

 _____ lollo sabella,

añekopcha alloch yethoten café.

Neyellsheñe'chen epan eche'tlirroxo hno e'morrte.



- 7 Pekwa' atma'ntatareth, phoxhterr poechena'tets ñoñets allothpa' pekëllkerr ñoñets.

kañ ther te ro pexh

Petma'ntat eche'tllerr kañther ñamha terópexh.

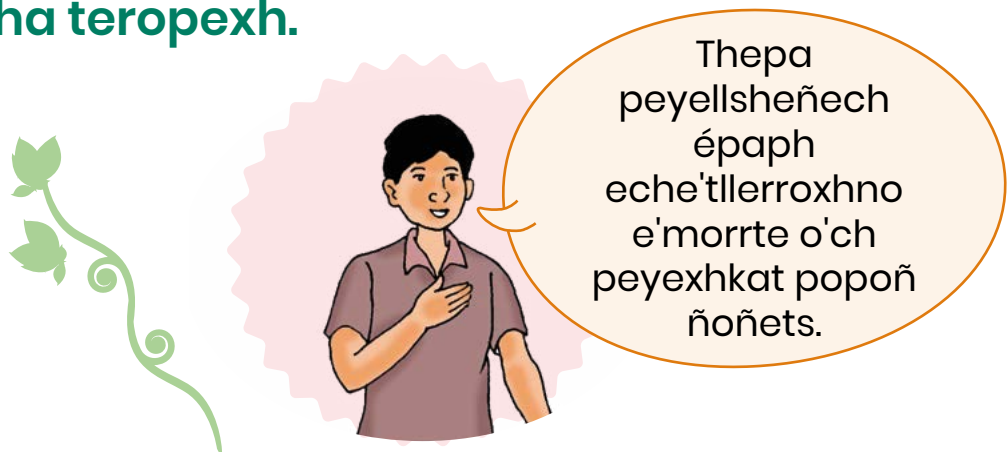
kañther

teropexh

- 8 Péna'yés atma'ntataret shekor ñamha tero'pexh allotsen atma'ntatareth allothpa' o'ch phoxhterrñañ pa'socheñ eche'tllerr e'morrte.
- 9 Phoxhterr ñoñets kañther ñamha tero'pexh allothpa'errpoñthe e'morrtena pathetets ñoñets: o'ch Petaklla phot, phomacha, pha'xhonota, pésomesa, pepota'llecha, ñamha po'poñexhno.

kañ ther te ro pexh be reth pa yath

- 10 Pewapore'tyes ayeneth poechena'tets ñoñets apellatpo', allothpa' épaph poesheñarr peyem o'ch alla phoxhter eñe kowen ñoñets kañther ñamha teropexh.





Peyellsheñech
año
mothkellkaxhno
apellatpo".

- 11 Épaph ayxhatañ ñamha phamotsesha peyexhkat añ, ñamha po'poñexhno poechena'tets ñoñets apellatpo'.



t e r o p xh k a th e ñ r



- 12 Pena' atma'ntatareth **kañther** ñamha **teropexh** ñamha penayesoñ pa'socheñ año poechena'tets ñoñets apellatpo' allothpa' phañemach. Phoxhet po'poñ ñoñets, pékellkë' pékellkarmo.

- 13 Pewapore'tyes ayeneth poechena'tets ñoñets apellatpo', allothpa' épaph poesheñarr peyem o'ch alla phoxhter eñe kowen ñoñets **kañther** ñamha **teropexh**.

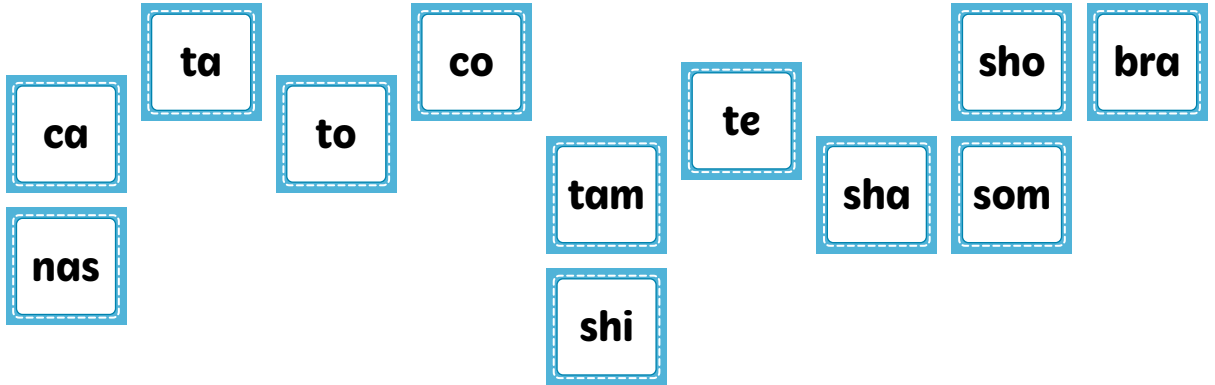
- 14 Pékellkarmo pekellka a'poktañoñtareth allothpa pékellkërr noñets ñeth palltetsa. Añcha pekwanom poechenatets ñoñtes apellatpo'.

a. Nachorpa' yexkatenan bereth  teropexho.

b. Natopa' wapatteran  teropexh alloch yexkatet  _____.

bh. Ne  _____ año yexkateñet  teropexho.

15 Año poeचना'tets noñets apellatpo'  ñamha , peyexhkat etserrare poeचना'tets ñoñets, allothpa' petsomoet popoñ ñoñets.



16 Pekwa' atma'ntatareth, peserrpare't épaph peymanesha, ñeth peñoten ateth añ atma'ntatareth. Allothpa' petsomthoñ pa'socheñ, año poechenatets ñoñets apellatpo'.



- 17 Petmantat pékellkarmo añ temanteñets. Petsomtoñ pa'socheñ año mothkellkaxhno apellatpo'. Allothpa' pékellkë' allotsen atma'ntatareth ñeth pepha.



kañther



shellapan



bereth



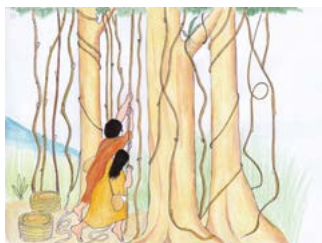
oshakets

- 18 Pékellkë' pékellkarmo añ akellkareth pena all paltena ñoñets ñeth pechme'ten.



- Añ _____ yexkateñet
_____.
- Allo yexhkatenet _____.
- Añ _____ sherben alloch pomotenet. _____.
- Añ _____ año yexhkateñet
_____ allo yethoten
_____.

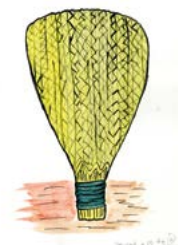
19 Pekwa' atma'ntatareth ñamha pha'ñemat a'poktañoñtareth. Phanap pa'namen aptho'teñets.



Teropexhpa'
arroth
yoreñet
poetsatho.



Kañther sherben
alloch yeyoren
mam.



Napa kowen
nenteñ o'ch
nathoren tso
payatho.

- ¿Eso't yechten poetsathoth?
- ¿Esokpa't yésherbhaten kañther?

20 Pekwayes atma'ntatareth ñamha pha'ñemat ñoñets. Allothpa'pekellka a'poktañoñ pékellkarmo añ pa'namen ñoñtso.



payath



bés



shetamoets



sherompetsa

Ñeth yexhkatén Urarinanesha

Mereñets Urarinapa' año'ch es yexhkatén paxhapayor chekarmeçh. Añ poerexhpa' xhoch pelltachtet atthoch yexhka axhpoe'



ñethcha a'porrarret. Ñeth axhpoe'pa' alloch yexhkatén oshakets ñeth socheñet shicras. Tharraña atthoch eñotet o'ch yexhkatet shicras, ñanompa' xhoch partenet pareshe'matso ñeth cheme'tenet, atthoch e'ñech mamesha es enwenet. Allempo yexhkatén shikra allach kowempenanet poesheñar po'nanesha ñeth eñotene ateth es yexhkatén.

Phanap a'phthoteñets. Petmantat ñatopa' pékellkë' pékellkarrmo ateth phanapnom.

- ¿Esothe es yexhkatén Urarinanesha?
- ¿Errothena't penet atthoch yorenet paxha'payor chekarmeçh?
- ¿Errathe po'poñechen poeyexhkatar mereñets Urarina ñamha ñeth yexhkatén yanesha' mereñets?

Pekwa' allothpa' pegatey.

Pa'namen apxheñets



Phañemat akellkareth allothpa' péserrpare't.

Allempo ama'toxhtena ñamha a'nomantena shonte tomexhno (tome, ker, atpa'll, peshé), añ eñotateney o'ka Yaren pa'namen narmets ñamha poetsathllomh, arreneth mopñarero, añcha apxhenet ateth ñerra'm; po'porr 🍓, ma'llamh ñamha 🍄 therrothemh. Arrenet tenoneth añcha apxhenet 🍄 chekaremh ñamha 🍄 pach. Añ pa'namen e'merets ama maberro ñamha a'patañ yewamek.



1

Yeñóten attho es yapxhen

- 1 Pekwa' atma'ntatareth allothpa' peserrpare't épaph peyom.



- a. ¿Esesha'the pha'yene apxheñets?
b. ¿Esothe'apxhenet pa'namen e'merets poetsathomar? ¿Errotena't peñet?
bh. ¿Esot e'merets apxhenet pha'netsro? Pegatey.

- 2 Pekwa' atma'ntatareth allothpa' peserrpare't este e'merets apxhenet.



pach



chekaremh



therrothemh



1 Pekwe e'ñe moecheth atma'ntatareth ñamha allothpa' phanapye.

a. ¿Esesha't allo'tsayen? ¿Eso't e'merets orrtatenet?

b. ¿Esthe' eñotateney añ akellkareth? ¿Eso'marthe?

2 Pha'ñemat eñótatañ epap ayxhatañ ñatopa' phamonte.

E'merets poetsathoth



¡E'merets ñeth ñothach ponen!

Perrayes ñeth apoeney poetsathma.

3 Ñerra'm phanematwe, phanap apthoteñets.
Petmantach ateth phanap pékellkarmo.

- a. ¿Esot temanteñets ortetsa arr eñótatañ?
- b. ¿Erratsenat porroxher ñeth eñotatney añ eñótatañ?
- bh. ¿Eso'maret eñótatañ echenan pa'namen yeñets ñamha pa'namen akellkareth?

4 Pekwa' atma'ntatareth ñamha pha'ñemat ñoñets,
petsotsempes e'merets ñeth yorenet poetsathoth.
Allothpa' petma'ntach pékellkarmo.



5 Pekwa' atma'ntatareth, pha'ñemat esothe es yapxhen.
Pekellkarmo 'pekellka a'poktañoñtareth páthe'tets ñoñtso.





6 Petma'ntat allothpa' peyasoch pékellkarmo,
attho es yapxhen.



1 Pha'ñemat akellkareth añcha pekwanom ateth temantena.

Ñeth a'pateney poetsathma

Yanesha' mereñetspa' apxhenan shekemh,  chekaremh, ñamha  poporr, alloch yexhkatenet berrare' rreñets, ormets pa'namen ellomhretso nethcha orrtatet arr feria artesanal.

2 Petsotsempes ñoñets ñeth atthekma otets.

| | | | |
|---------|-----------|---------|-----------|
| shekemh | póporr | shekemh | chekaremh |
| po'porr | chekaremh | póporr | shekemh |

3 Pha'ñemat ñoñets chetatsotsen allothpa' pékellkë' eche'tlerr. Peynat eche'tlerr aspanato, ñoñets shekemh, *entat ñoñets all oten chekaremh ñamha anaranjado ñoñets póporr.*

| | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| shekemh | shekemh | shekemh | shekemh | shekemh | shekemh |
| chekaremh | chekaremh | chekaremh | chekaremh | chekaremh | chekaremh |
| popor | póporr | póporr | póporr | póporr | póporr |

- 4 Pha'ñema't ñoñets allothpa' pekwa' atma'ntatareth. Petsotsempes atma'ntatareth pa'sochñoth.



chekarehm



shekemh





poporr

- 5 Pékellkarmo, petmantach ñamha pekellkoñ pa'sochen pathetets atma'ntatareth.



- 6 Pékellkë' kelek pékellkarmo ñamha pena'all poktena ñoñets chekaremh, poporr ñamha shekemh.

Nachorpa' anmancha arr feryo _____
echeperchareth, póporroz  ñamha
shekmes aptsarrtareth, ñethcha pomayes
allowen acheñenesha ñethcha wapatsa
popoñ anetsomar arr feryo. Nesomoe Gladys
añcha anom _____  apóta'tareth
ñeth e'llomrets a'porrarrareth año yanesha'
mereñets poerrar.

- 7 Pekwa' atma'ntatareth, petsomterr poechena'tets ñoñets ñamha pekellka ñoñets.

che ka re mh po por she ke mh po

Petma'ntat **chekaremh**,
poporr ñamha **shekemh**.

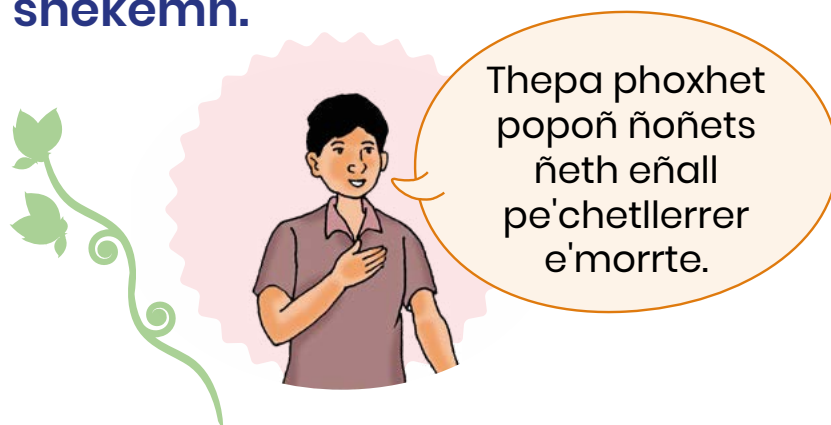


- 8 Pena' atma'ntatareth **chekaremh**, **poporr** ñamha **shekemh** allempopa o'ch penoñ pa'sochen ñeth allotsen eche'tllerr e'morrte.

- 9 Petsomterr ñoñets **chekaremh**, **poporr** ñamha **shekemh** allempopa' ateth e'moxhtenena all poechenatstena, petaklla phot, phomacha, phaxhono'ta, pésomesa, peptallsa ñamha po'poñexhno.

che ka remh po por she sha kemh she pa

- 10 Pewaporetyes ayeneth eche'tllerroxhno e'morrte, allothpa' épaph poesheñarr peyem o'ch alla phoxhter eñe kowen. Ñoñets **chekaremh**, **poporr** ñamha **shekemh**.





Peyellsheñech
épaph
mothkellkaxhno
apellatpo'.




11 Épaph ayxhatañ ñatopa' pamo'tsesha peyexhkat añ, ñamha po'poñexhno mothkellkaxhno apellatpo'.

p o r r o p sh e k mh

12 Pe'nayes atma'ntatareth chekaremh, póporr ñamha shekemh allothpa' petsomtoñ pa'socheñ año moth kellek apellatpo' ñamha phañemach. Petsomoet po'poñ ñoñets ñamha pékellkë' pékellkarmo.

13 Pewaporetyes ayeneth mothkellkaxhno apellatpo', allothpa' épaph poesheñarr peyem o'ch alla phoxhter eñe kowen. Ñoñets chekaremh, póporr ñamha shekemh.

14 Pékellkarmo pekellka a'poktañoñtareth allothpa' penerr' noñets ñeth palltetsa. Añcha pekwanom mothkellkaxhno apellatpo'.

- a. Añ  _____ a'poeney womexñats.
- b. Póporrpa'  _____ Pose'pa' ñoñtha yexhkena.
- bh. Nechen epa'helado  _____ nanak sose'.

15

Año mothkellek pa'socheñ



ñamha



peyexhkat etserrare poechena'tets ñoñets.

por

cha

ke

ka

pach

po

che




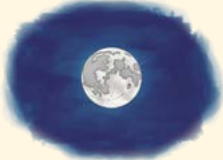




remh

16

Pekwa' atma'ntatareth, peserrparet épaph peymanesha, ñeth peñoten ateth añ atma'ntatareth. Allothpa' petsomtoñ pa'socheñ año mothkellkaxhno apellatpo'.



- 17** Pekwa' atma'ntatareth ñamha o'ch pañematoñ pa'socheñ. Petmantat pékellkarmmo mapa' temanteñets ñeth kowen penten allothpa' pekellka apoktañoñotareth ora ñeth allotsen.

| | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |
| | | | |
|  |  |  |  |
| | | | |

- 18** Pékellkarmmo pekellka kellek, allothpa' péna'nom ñoñets ñeth pechme'ten all paltena.

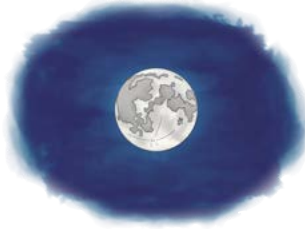
- ¡Nanak kowen orrtena ranto _____!
- Añ helados _____ ama maberro.
- Añ _____ tho aynatareth aspanem.
- Añ _____ ñeth Andresó aynatareth wallama'th.



19 Pekwa' atma'ntatareth ñamha pha'ñemat a'poktañoñtareth. Phanap a'pthoteñets.



Chos rrewan
póporr.



Nanak kowen
o'ch yekwa'
ranto.



Pompor
Ricardo
añenan
orra'poets
orrotho.

- ¿Esesha't rrowe' póporr?
- ¿Eso't anenan orrpapo' pompor Ricardo?

20 Pekwa' atma'ntatareth, ñamha pha'ñemat ñoñets, allothpa', pekellka a'poktañoñ pékellkarmo, añcha' pekwanom pathetets ñoñets.



1 Pekwa' atma'ntatareth ñamha pékellkë'.

Mereñets: Ticuna

Pekwa' atma'ntatareth ñamha pékellkë'.

Ticunanesha' arr
ane'tenet po'ñeso'
Putumayo ñamha
po'ñes Amazonas.



Tikuna meretspa',
allowen anetañ
añcha kowenet o'ch yaren poetsathllomh
atthoch awammoet o'ch es apxheñeta.
Attho' eñoteñet, oka poktena o'ch apxhenet
e'merets poetsathomar ateth ñerra'm
huasaí, teñerochemh ñamha leche caspi,
añcha kowenet all athmáma'tena, kello'tyen
chos ñamha rokeph, poechor tsachma'.
Ñamha ñerra'm wa'tena eñotaténanet
o'ch me'chenet umarí. Asheñorrarepa' o'ch
yexhkatenet chópapets ñamha kanoth.

- ¿Eso't eñotateney akellkare'th?
- ¿Eso't eñota'tenawet o'ka xhen allempó
o'ch es me'chenet?

Pekwa' temanteñets allothpa' pega'nomoe'y.

Parteñets

**Phañemat akellkareth allothpa' péserrpare't.**

Ora ane'tañ yanasha', rremoenet pa'pareshemats alloth partenet pa'namen atsnañets ñeth rromoene yemoker ñamha yechoye'shem. Pallerneshapa' cheme'tenet all chopoen pa'namen pa'pareshem, allcha senet o'ch yoreñeta, tharraña ñanomcha enamoeñet llesens Yato' Parets ñeth yexkate' ora ñeth yenten añe patsro, ñethomar enamoeñet llesens atthoch akrratan ñeth atsnatets.



1

Yeñóten atthoch yéparta

- 1 Pekwa' temanteñets allothpa' peserrpare't épaph peyom.



- a. ¿Esesha't partene cheshanasha?
b. ¿Esthe' yorenet alloch paretyeset?
¿Erathe yoreñet?
bh. ¿Phapa' phatsna'taret?

- 2 Pekwa' atma'ntatareth allothpa' peserrpare't, ñeth eñoten yanesha' atho poetsathe'chenet.



poethospan



rreyaph



wallmesh



- 1 Pekwa' akellkareth ñamha temanteñets, peserrpare't ñamha o'ch phanap a'phthoteñets.
 - a. ¿Pentaret ateth akellkareth?
 - b. ¿Eso't seño'sertena ñethcha otey añ akellkareth?
 - bh. ¿Eséshat pa'cheñer?
- 2 Pha'ñema't aserrparñath añcha peyempoe ayxhatañ ñatopa' phamonte.



3 Ñerra'm phanematwe, phanap apthoteñets. Petma'ntach pékellkarmmo ñeth phanap.

a. ¿Eso'marthe ach ñamha cheshanasha?

b. ¿Eso'cha pa'parets yexhkatet?

bh. ¿Eso'maret yorren atatstatañ?

4 Pekwa' temanteñets, pegatnomoey. Petma'ntach Pékellkarmmo allothpa' phanap a'phtoteñets. ¿Eso'marthe poktena xhokmach yorren porgante?








5 Pegatnomoey temanteñets allothpa'petmantach pékellkarmmo ateth tsomtena aserrparñath. Pekellka e'ñot, 1 arroba.










6 Petma'ntach ñamha peynach pékellkarmmo pa'namen pare'shemats alloch partenet.



1 Pha'ñemat akellkareth, añcha pekwa'nom atma'ntatareth.

Tho ñamha allowen anetañ o'ch apxheneta' alloch atatstenet. Achneshapa'o'ch aphaatenet yemats, **yemats**  Koymethollo **koymetholl** . Ñamha a'phaatenet oñ atarr kollemho **oñ** , Ñamha allotsencha patherr **tasemh**  alloch orret yemats ñamha patherr **pajo'**  alloch orret oñ.

2 Pha'ñematoñ pa'sochen allothpa' petsotsanem alleneth poktena temanteñets.

| | | | |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| yemats | tasemh | pajo' | |
| |  |  |  |
| koyemh | | |  |
| |  |  |  |
| wallmesh | oñ | ap | |

3 Phañema't ñoñets, petsotsempsoñ pa'socheñ all poktena ñeth temantetsa.



- yemats
- yemar
- yemata



- tosemh
- tasemh
- teseñ



- koya
- koka
- koyemh



- pajo'
- majo'
- ojo'



- pañ
- oñ
- omas



- palleyoke'
- yelloke'
- llolloke'

4 Pekellka kellek pékellkarmo ñamha penerr ñoñets all paltena.

- Achpa' yexhkatenan alloch atatstatey

 _____ añoch  _____.

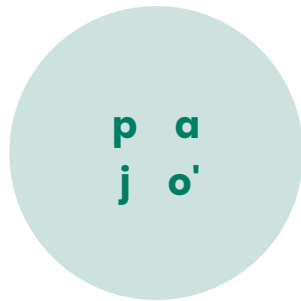
- Napa' norren oñ ñeth  _____.

- Ñerra'm xho yorren alloch yatatstena,

añcha yorr shonte  _____.



5 Pekellkarmopa' o'ch petsomterr moth kellek allothpa' phakowenterr ñoñets.



6 Petsotsa temanteñets all poktena, pekwanom allpon e'morrtena páthe'tets ñoñets.

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | | |
| | | | |
| | | | |

7 Pegatnomoey pathets temanteñets, Pekelka koñeth kellek pékellkarmo erratsencha' temanteñets petsotsempes.



koyemh



wallmesh

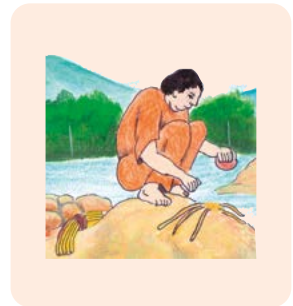


tasemh

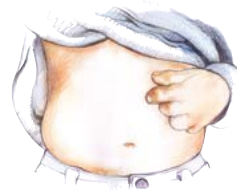


yemats

8 Pekwa' atma'ntatareth allothpa' petsotsempes ñoñets ñeth wañets ateth e'morrtena "Yemats".



9 Pekwa' atma'ntatareth allothpa' petsotsempes ñoñets ñeth mothtetsa ateth e'morrtena "Yemats".



10 Penyes ñoñets arr pupiletrasó. Allothpa' pékellkë' pékellkarmmo.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|----|----|---|
| p | k | o | y | e | m | h |
| o | ñ | u | a | a | a | a |
| y | h | a | s | i | ll | s |
| y | e | m | a | t | s | e |
| b | p | a | j | o' | b | m |
| o | y | e | m | s | i | h |



11 Pekellkarmo o'ch pekellka a'poktañoñtareth, petsomterr ñoñets all paltena, añcha pekwanom mothkellkaxhno apellatpo'.

Ach ñamha apa'a'poktateñet o'ch

yoreneta alloch atatstatet pasopaner

_____ Ñethcha onachet

pakñethar peshmet _____

pathetets, allothpa' o'ch orrerret shonte

_____ Ñeth aphabetenet ñanom.

12 Pha'ñemat pa'sochen pathetets atma'ntatareth allothpa' petsotsempes ñeth echene atthekma emoxhteñets all poechena'tstena.



wallmesh



rreyaph



casho



poethospan



oñ

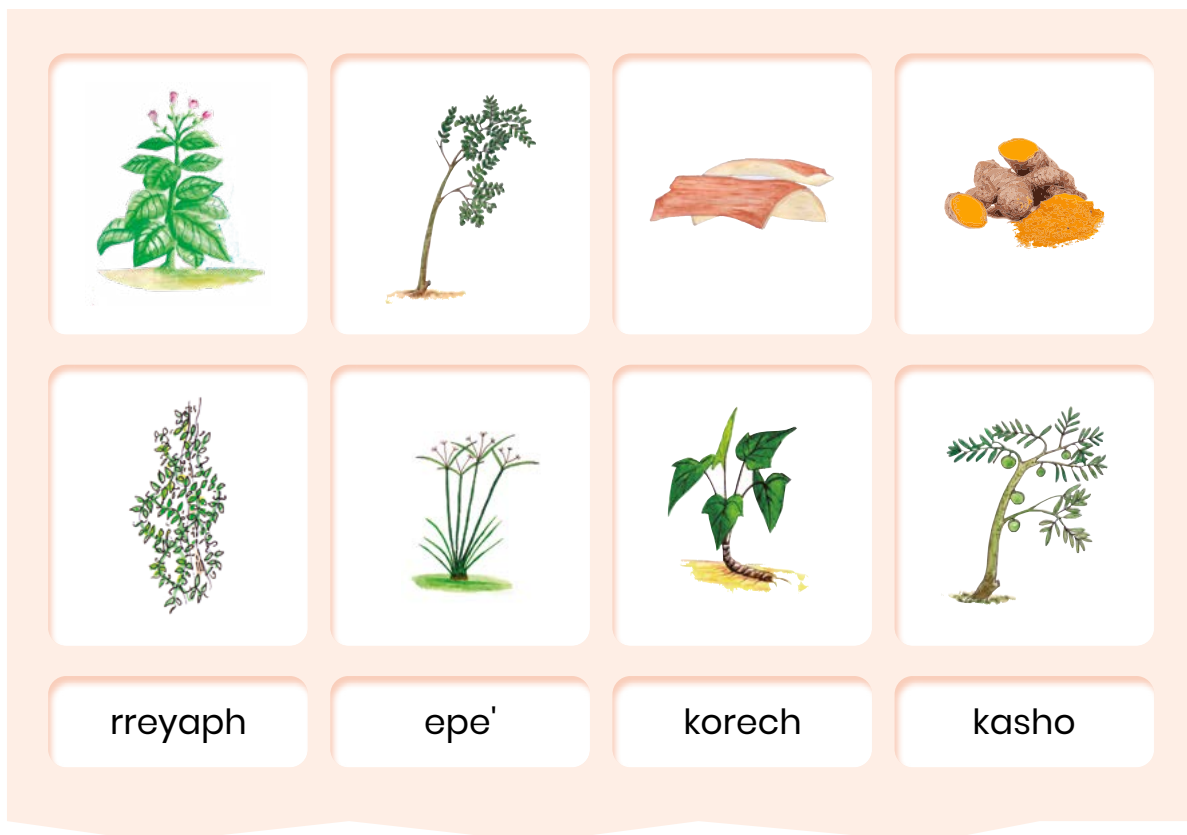


chuchuwasi

13 Pha'ñemat ñoñets allothpa' pétsotsampes ñoñets ñeth otets atthekma.

| | | | |
|------------|------------|------------|------------|
| wallmesh | yemats | chuchuwasi | yemats |
| | poethospan | poethospan | |
| poethospan | wallmesh | yemats | chuchuwasi |

- 14 Pekwa' atma'ntatareth, ñamha pha'ñema'toñ pa'socheñ. Pekelka mapa'temanteñets ñeth kowen penten allothpa' pekellka patherr a'poktañoñtareth.



- 15 Pekellka pékellkarmmo añ kellek pe'nwer noñtso ñeth pechme'ten.

a. Añ _____, añ _____,
_____ ñamha Parteney ñerra'm
rremay pa'namen atsnañets.

Attho partena Mereñets Tikuna

Mereñets Tikunapa' partenet allempó atsnaten pamots.

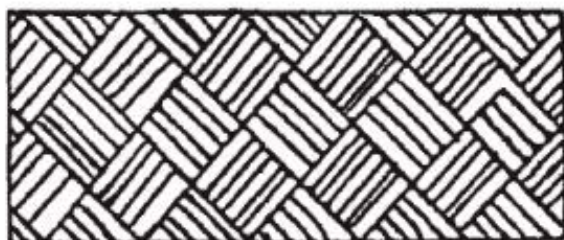
Añcha kowet este atснаñes rromoene, o'ch thaya enyeneta pa'pareshem ñamha po'poñexhno alloch es partenet. Parten asheñorrare ñamha koyaneshare ñeth cheme'ten errothenthe yexhkatenet pa'namen pa'parexhno. Tharraña eñall atснаñets ñeth amach thekma korrerreto, ñethpa añcha partene pa'llerrnesha xhoch ñanom morrechemsana pa'pareshemats.

- ¿Errothena't partenan atснаñets pallernesha?
- ¿Esesha't yexhkatene pa'parexhno?

Mereñets: Ticuna

Ticuna mereñetspa' arr ane'tenet po'ñeso Putumayo ñamha po'ñes Amazonas.

Pekwa' atma'ntatareth ñamha pékellkë'.



amachencat amosapa'tareĩ



epapo' huamprat



amorpetsot



huamprat



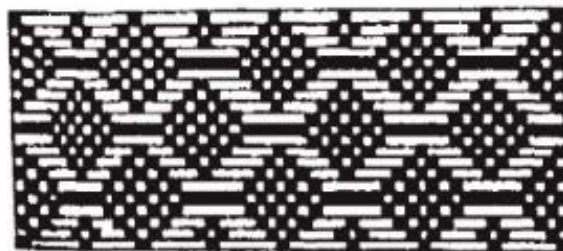
aĩapllenat (rrenarotats)



huamprat acllarenata'tareĩ



corarapa'ĩ



huamprat acorsocheta'tareĩ



e'ñe poctata'



e'ñe terepe'ĩarra'



oñet



oñet acllarenata'tareĭ



pena'rren



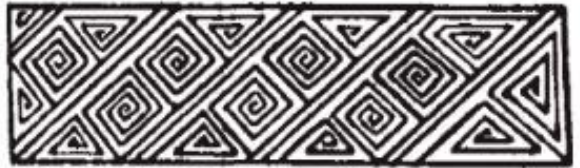
oñet ahumprata'tareĭ



pena'rren acllarenata'tareĭ



oñet ahumprata'tareĭ



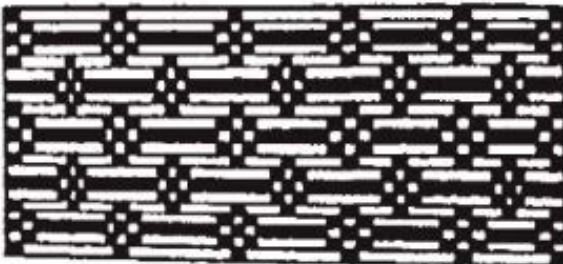
pena'rren apuellasme'lle'ta'tareĭ



meshtapa'ĭ



poctat



oshcollet (rrenarotats)



poctat acllarenata'tareĭ



poctat oñta'tareĭ

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA